



COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE

Bruxelles, 16.3.2007
COM(2007) 110 final

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea și punerea în aplicare cu titlu provizoriu a unui protocol la Acordul de parteneriat și cooperare între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Kazahstan, pe de altă parte, pentru a ține seama de aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană

(prezentată de Comisie)

EXPUNERE DE MOTIVE

Acordul de parteneriat și cooperare (APC) între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Kazahstan, pe de altă parte, este un acord „mixt”, care a intrat în vigoare la 1 iulie 1999, și anume înainte de extinderea Uniunii pentru admiterea Republicii Bulgaria și a României. În consecință, este necesară elaborarea unui protocol la APC pentru a permite noilor state membre să adere la acord, în conformitate cu articolul 6 alineatul (2) din Actul de aderare anexat la Tratatul de aderare din data de 25 aprilie 2005.

La 23 octombrie 2006, Consiliul a autorizat Comisia să deschidă negocieri, în numele Comunității și statelor sale membre, cu Republica Kazahstan în vederea încheierii unui protocol la Acordul de parteneriat și cooperare.

Negocierile cu Republica Kazahstan au fost ulterior încheiate. Textul protocolului negociat este inclus în anexă.

Sunt anexate propuneri de (1) o decizie a Consiliului privind semnarea și punerea în aplicare cu titlu provizoriu a protocolului și (2) o decizie a Consiliului și Comisiei privind încheierea protocolului.

Comisia propune Consiliului:

- să ia o decizie privind semnarea și punerea în aplicare cu titlu provizoriu a protocolului în numele Comunității Europene și statelor sale membre;
- să încheie protocolul în numele Comunității Europene și statelor sale membre și să aprobe încheierea protocolului de către Comunitatea Europeană a Energiei Atomice.

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea și punerea în aplicare cu titlu provizoriu a unui protocol la Acordul de parteneriat și cooperare între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Kazahstan, pe de altă parte, pentru a ține seama de aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 44 alineatul (2), articolul 47 alineatul (2) ultima teză, articolul 55, articolul 57 alineatul (2), articolul 71, articolul 80 alineatul (2), articolele 93, 94, 133 și 181a, coroborate cu articolul 300 alineatul (2) teza a doua și alineatul (3) primul paragraf,

având în vedere Tratatul de aderare a Republicii Bulgaria și a României, în special articolul 4 alineatul (3),

având în vedere Actul de aderare a Bulgariei și a României, în special articolul 6 alineatul (2),

având în vedere propunerea Comisiei¹,

întrucât:

- (1) La 23 octombrie 2006, Consiliul a autorizat Comisia, în numele Comunității și statelor sale membre, să negocieze cu Republica Kazahstan un protocol la Acordul de parteneriat și cooperare pentru a ține seama de aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană.
- (2) Sub rezerva unei eventuale încheieri a acestuia la o dată ulterioară, protocolul parafat la data de *[data]* ar trebui semnat în numele Comunității Europene și statelor sale membre.
- (3) Protocolul ar trebui pus în aplicare cu titlu provizoriu de la data de 1 ianuarie 2007, până la finalizarea procedurilor relevante pentru încheierea formală a acestuia,

DECIDE:

Articolul 1

Președintele Consiliului este autorizat prin prezenta decizie să desemneze persoana sau persoanele împuternicite să semneze, în numele Comunității Europene și statelor sale membre, protocolul la Acordul de parteneriat și cooperare între Comunitățile Europene și

¹ JO C [...], [...], p. [...].

statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Kazahstan, pe de altă parte, pentru a ține seama de aderarea Republicii Bulgaria și a României, sub rezerva unei eventuale încheieri a acestuia la o dată ulterioară.

Textul protocolului se anexează la prezenta decizie.

Articolul 2

Până la intrarea sa în vigoare, protocolul se aplică, cu titlu provizoriu, de la 1 ianuarie 2007.

Adoptată la Bruxelles,

*Pentru Consiliu
Președintele*

ANEXĂ

PROTOCOL

LA ACORDUL DE PARTENERIAT ȘI COOPERARE între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Kazahstan, pe de altă parte (APC), privind aderarea Republicii Bulgaria și a României la APC

REGATUL BELGIEI,
REPUBLICA BULGARIA,
REPUBLICA CEHĂ,
REGATUL DANEMARCEI,
REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA,
REPUBLICA ESTONIA,
REPUBLICA ELENĂ,
REGATUL SPANIEI,
REPUBLICA FRANCEZĂ,
IRLANDA,
REPUBLICA ITALIANĂ,
REPUBLICA CIPRU,
REPUBLICA LETONIA,
REPUBLICA LITUANIA,
MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI,
REPUBLICA UNGARĂ,
REPUBLICA MALTA,
REGATUL ȚĂRILOR DE JOS,
REPUBLICA AUSTRIA,
REPUBLICA POLONĂ,
REPUBLICA PORTUGHEZĂ,
ROMÂNIA,
REPUBLICA SLOVENIA,

REPUBLICA SLOVACĂ,

REPUBLICA FINLANDA,

REGATUL SUEDEI,

REGATUL UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD,

denumite în continuare „statele membre”, reprezentate de Consiliul Uniunii Europene, și

COMUNITATEA EUROPEANĂ ȘI COMUNITATEA EUROPEANĂ A ENERGIEI ATOMICE,

denumite în continuare „Comunitățile”, reprezentate de Consiliul Uniunii Europene și de Comisia Europeană,

pe de o parte, și

REPUBLICA KAZAHSTAN

pe de altă parte,

denumite în continuare „părțile” în sensul prezentului protocol,

AVÂND ÎN VEDERE dispozițiile Tratatului între Regatul Belgiei, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Irlanda, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (state membre ale Uniunii Europene) și Republica Bulgaria și România privind aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană, semnat la Luxemburg la 25 aprilie 2005 și care intră în vigoare la 1 ianuarie 2007,

AVÂND ÎN VEDERE noua situație apărută în cadrul relațiilor dintre Republica Kazahstan și Uniunea Europeană ca urmare a aderării la UE a două noi state membre, care generează oportunități și provocări pentru cooperarea dintre Republica Kazahstan și Uniunea Europeană,

ȚINÂND SEAMA DE dorința părților de a asigura atingerea și punerea în aplicare a obiectivelor și principiilor APC,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1

Republica Bulgaria și România devin părți la Acordul de parteneriat și cooperare de instituire a unui parteneriat între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Kazahstan, pe de altă parte, semnat la Bruxelles la 23 ianuarie 1995 și intrat în vigoare la 1 iulie 1999 (denumit în continuare „acordul”), și adoptă și iau notă, în același mod ca și celelalte state membre ale Comunității, de textele acordului, ale declarațiilor comune, ale schimburilor de scrisori și ale declarației Republicii Kazahstan anexate la actul final semnat la

aceeași dată, precum și de protocolul la acord din 30 aprilie 2004, care a intrat în vigoare la 1 iunie 2006.

Articolul 2

Prezentul protocol este parte integrantă a acordului.

Articolul 3

1. Prezentul protocol este aprobat de Comunități, de Consiliul Uniunii Europene în numele statelor membre și de Republica Kazahstan în conformitate cu procedurile proprii ale acestora.
2. Fiecare parte comunică celeilalte îndeplinirea procedurilor corespunzătoare menționate la alineatul anterior. Instrumentele de aprobare se depun la Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene.

Articolul 4

1. Protocolul intră în vigoare în prima zi a primei luni după data depunerii ultimului instrument de aprobare.
2. Până la intrarea sa în vigoare, prezentul protocol se aplică, cu titlu provizoriu, de la 1 ianuarie 2007.

Articolul 5

1. Textele acordului, actului final și tuturor documentelor anexate la acesta, precum și protocolul la acord din 30 aprilie 2004 sunt redactate în limbile bulgară și română.
2. Acestea sunt anexate la prezentul protocol și sunt egal autentice cu textele în celelalte limbi în care au fost redactate acordul, actul final și toate documentele anexate la acesta, precum și protocolul la acord din 30 aprilie 2004.

Articolul 6

Prezentul protocol este redactat în două exemplare în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovenă, slovacă, spaniolă, suedeză și kazahă, textele în fiecare limbă fiind egal autentice.

Adoptat la.... la data de anul 2007

PENTRU STATELE MEMBRE

PENTRU COMUNITĂȚILE EUROPENE

PENTRU REPUBLICA KAZAHSTAN